

Journal of Italian Translation

Volume VI, Number 1& 2, Spring/Fall 2011

Table of Contents

Translations

Joan E. Borrelli

English translation of poems by Francesca Turini Bufalini 15

Luigi Bonaffini

English translation of poems by Marisa Marcelli and Gil Fagiani 23

Luigi Bonaffini

Italian Trasnlations of poems by Gig Fagiani 34

Paul D'Agostino

English taranslation of poems by Roberto Pazzi..... 47

Maria Cristina Seccia

English translation of poems by Marisa De Franceschi 55

Charles Sant'Elia

English translation from the Neapolitan of Luciano Somma's *Cristo*

Napulitano 62

Ellen McRae

English translation of *Male di luna* by Luigi Pirandello..... 80

Michael Palma

English translation of poems by Maurizio Cucchi..... 98

John Pope

English translation of Grazia Deledda's *Il cane* 111

Gaoheng Zhang

English translation of Francesca Bellino's *La fuga* 118

Barbara Carle

English translation of poems by Fabio Scotto..... 134

Special features
Classics Revisited

Joseph Tusiani

English translation of poems by Giosuè Carducci 150

Re:Creations
American Poets translated into Italian

Edited by Michael Palma

Gianluca Rizzo

Italian translation of poems by Stephen Crane..... 184

Luigi Bonaffini

Italian translation of poems by Daniel Hoffman..... 194

Voices in English from Europe to New Zealand

Edited by Marco Sonzogni

M. R. Sottocorona and Marco Sonzogni

Italian translation of poems by Anna Jackson 204

Poeti futuristi

Edited by Gianluca Rizzo and Dominic Siracusa

Gianluca Rizzo and Dominic Siracusa

English translation of several Futurist Poets..... 216

Poets Under Forty

Edited by Andrea Inglese

Michael Palma

English translation of poems by Alessandro Broggi..... 242

Le altre lingue

Edited by Achille Serrao

Poems by Salvatore Pagliuca (Neapolitan dialect) 262

Franco Buffoni Poet and Translator

Edited by Jacob S. D. Blakesley

Jacob S. D. Blakesley

English translation of poems by Franco Buffoni 278

Franco Buffoni: The Poietic Encounter	286
---	-----

Poets Laureate of the United States

Edited by Luigi Bonaffini

<i>Luigi Bonaffini</i> Italian translation of poems by Philip Levine.....	316
--	-----

Poets of the Italian Diaspora - France

Edited by Laura Toppan

<i>Gaetano Cipolla</i> English translation of poems by Andrea Genovese	334
<i>Justin Vitiello</i> English translation of poems by Gian Carlo Pizzi	348

New Translators

Edited by John DuVal

<i>Alessandra Aquilanti</i> English translation of a dialogue from Lello Longhi's <i>Mi stiganza jesina</i>	357
---	-----

Dueling Translators

Edited by Gaetano Cipolla

An excerpt from Giuseppe Rizzo's novel <i>L'invenzione di Palermo</i> , translated by <i>Giuseppe Bruno-Chomin</i> and <i>Miguel Valerio</i>	370
---	-----

Book Reviews

<i>La bisbetica non domata</i> by Dino Artone by Achille Serrao	380
<i>Natural Theater. Selected Poems 1976-2009</i> , by Giampiero Neri. by Enrico Minardi.	383
<i>Sicily: Island of Myths</i> , by Giuseppe Quatriglio, by Antonio Pagano	388
Transmitting & Translating Italy's 150th Anniversary: Two Recent Publications. Herein discussed: "Politics and Art in Italy," <i>Frieze</i> , no. 140, June – August 2011 and "The Many Voices of Italian Literature," <i>World Literature Today</i> , vol. 85, no. 4, July-August 2011.	391